

1560-4th St.

Kirkland, Wash.

23 de abril de 1966

Mi querido amigo,

Muchas gracias por su carta y sus comentarios sobre el Arquitecto. He hecho los cambios sugeridos, y pondré el comentario en el correo el lunes. Books Abroad tiene un nuevo editor y no sé si van a continuar a aceptar mi obra o no, pero veremos.

Estoy incluyendo una mapa de la Universidad para darle una idea de su tamaño. He indicado Denny Hall, donde está la oficina de Romance Languages, y Mc Mahon Hall, la residencia. Si no han arreglado una habitación para Ud. en la residencia todavía, debe escribir a Penélope otra vez. Él va a ir a España este verano, y todo debe ser arreglado durante el próximo mes. Yo como una o dos veces por semana con los alumnos de la Casa Hispana y los hallo muy simpáticos. Creo que le va a gustar la vida allí.

Estoy contenta ver que su generación se está identificando con la gen. de '98 en vez de con el modernismo. Antes había dicho Ud. que su generación estaba buscando la verdad en la belleza, y eso era la razón por mi pregunta. El modernismo buscaba la verdad en la belleza, y para mí es un movimiento vacío. La gen. de '98 buscaba la verdad no sólo en la belleza, pero también en lo feo y lo grotesco. Por eso, me encanta. Y aunque en la superficie los problemas que consideraban acaes parecían sociales y españoles, en el fondo son problemas internacionales. A mi modo de ver, ahora en la cultura occidental estamos empezando a ver una crisis - a un lado un mundo vacío y materialista, y al otro lado,

una despierta de conciencia. Mientras que ~~en~~ en la obra de los epistencialistas hay mucho de ateísmo, al mismo tiempo hay un fuerte sentimiento de culpa y preocupación moral. Para mí, esta preocupación es lo importante y los dogmas y teorías de importancia secundaria. Pero bastante de eso.

He empezado a traducir El Cristo pero mi progreso ha estado bastante ~~en~~ despacio porque he tenido numerosas interrupciones. Sin embargo, creo que puedo terminar el primer borrador para septiembre. Estoy tratando de hacer la traducción lo más fiel posible y al mismo tiempo usar el lenguaje vulgar del pueblo. Al llegar aquí Vd. podemos considerar todo esto juntos. Me gusta trabajar cuidadosamente, y por eso, es de hacer cambios no ~~me~~ molesta en ningún sentido.

La semana pasada tuve la buena suerte de ir a San Francisco y conocer a Bruno. Pasé casi 12 horas con él charlando y hablando de mi manuscrito. Sugirió varias cosas que podría ~~ser~~ hacer para mejorarlos, y las voy a hacer. También, ahora tengo un mejor entendimiento de su obra, y voy a hacer también otros cambios. Espero que pueda terminarlo este verano. He trabajado en él casi dos años, y debo comenzar a producir algo en forma final. Había pensado preguntarle ^{porque} porque Vds. no son muy amigos, pero lo olvidé completamente. Debe haber la paz con él, porque mis amigos ~~deben~~ deben ser los suyos. Él va a quedarse en este país hasta el fin de mayo. Hablando ~~desde~~ ^{de} otros puntos de vista, él me dijo que debo ~~mirar~~ mirar su obra con ojos más fríos, y si Vds. no pueden ser amigos, acaso puede ayudarme con eso.

Reciba un cordial saludo de su buena amiga, y hasta la próxima.

J. Lynn Ruple